

MANUAL



**CROSS®LINE
VISIER / VISOR**



SCHUBERTH

MANUAL

DE

DEUTSCH

4–9

EN

ENGLISH

10–15

EINLEITUNG:

Mit dem SCHUBERTH Cross@Line Visier haben Sie eine Persönliche Schutzausrüstung (PSA) erworben, die Gefahren für Ihre Augen und Gesicht nachweislich minimiert, vorausgesetzt das Produkt ist für Ihre Arbeitsumgebung angemessen ausgewählt und wird korrekt verwendet. Das SCHUBERTH Cross@Line Visier steht in den Varianten PC-Visier und E-Visier zur Verfügung. Um ordnungsgemäß geschützt zu sein, müssen Sie diese Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch sorgfältig lesen!

ALLGEMEINE WARNHINWEISE:

- ◆ Nicht übermäßig dem Sonnenlicht aussetzen.
- ◆ Nicht zum Schweißen verwenden.
- ◆ Nicht offenem Feuer aussetzen.
- ◆ Oberfläche kann heiß werden, wenn elektromagnetischer Strahlung ausgesetzt.
- ◆ Austauschen, wenn mit Chemikalien, Ölen oder Fetten in Berührung gekommen.
- ◆ Austauschen, wenn durch mechanische Einwirkung beschädigt.
- ◆ Nur als Kit zu verwenden.
- ◆ Nur Originalersatzteile verwenden.
- ◆ Der Arbeitsplatz muss ausreichend ausgeleuchtet sein.

 **WARNUNG:** Unangemessene Verpackung kann das Schutzniveau verringern.

 **WARNUNG:** Werkstoffe, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen können, könnten bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

 **WARNUNG:** Das SCHUBERTH Cross@Line Visier ist zum Schutz gegen Teilchen mit mittlerer Geschwindigkeit bei Temperaturen im Bereich von -5 °C bis +55 °C einzusetzen. Wenn dieses über üblichen Korrektionsbrillen getragen wird, kann das Übertragen von Stößen für den Träger eine Gefährdung darstellen.

ANWENDBEREICH:

Cross@Line PC-Visier:

Das SCHUBERTH Cross@Line PC-Visier, zusammen mit zusätzlicher PSA geeignet für den zuvor ermittelten Schutzbedarf, schützt den Anwender gegen verschiedene Gefahren, die in der Industrie vorherrschen. Das SCHUBERTH Cross@Line PC-Visier bietet Schutz für Augen und Gesicht nur im Falle der ordnungsgemäßen Auswahl und Verwendung. Das SCHUBERTH Cross@Line PC-Visier ist nicht für Schweißarbeiten geeignet und darf nicht in der Nähe von Schweißarbeiten verwendet oder gelagert werden.

Cross@Line E-Visier:

Das SCHUBERTH Cross@Line E-Visier, zusammen mit zusätzlicher PSA geeignet für den zuvor ermittelten Schutzbedarf, schützt den Anwender mit entsprechender Sachkenntnis bei der Arbeit an unter Spannung stehenden Teilen oder beim Aufenthalt in der Nähe von unter Spannung stehenden Teilen. Das SCHUBERTH Cross@Line E-Visier bietet Schutz für Augen und Gesicht nur im Falle der ordnungsgemäßen Auswahl und Verwendung. Das SCHUBERTH Cross@Line E-Visier ist nicht für Lichtbogenschweißen geeignet und darf nicht in der Nähe von Lichtbogenschweißarbeiten verwendet oder gelagert werden.

BESCHREIBUNG:

Das SCHUBERTH Cross@Line Visier besteht aus einem Gesichtsschutzschild (Visierscheibe) sowie Visierhalter, über den das Kit am MFA Tech der verschiedenen Cross@Line Helmvarianten befestigt werden kann. Das SCHUBERTH Cross@Line PC-Visier bietet nur Schutz gegen die thermischen, chemischen und

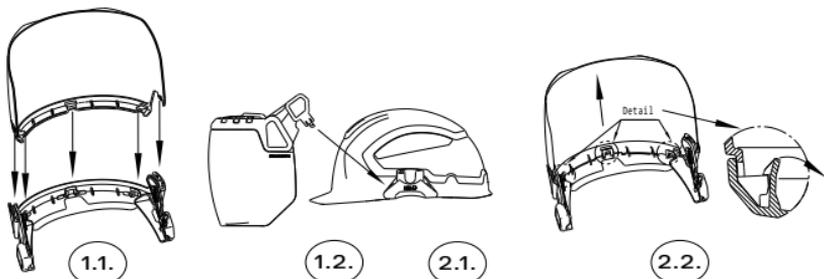
mechanischen Gefahren, das SCHUBERTH Cross@Line E-Visier gegen die thermischen und mechanischen Gefahren eines Störlichtbogens, wenn es mit allen Einzelteilen vollständig montiert ist und zusammen mit für den Schutzbedarf geeigneter zusätzlicher PSA getragen wird.

REINIGUNG:

Verwenden Sie zur Reinigung keinesfalls Benzin, Öle, Lösungsmittel oder andere aggressive Stoffe. Verwenden Sie ausschließlich einen weichen Lappen, eine milde Seifenlauge oder Spülmittel, um Staub, Schmutz oder andere Verunreinigungen zu entfernen. Zum Trocknen einer Visierscheibe empfiehlt sich ein fusselfreies Tuch. Andere Reinigungsmittel können die Beschichtung angreifen und zu Beschädigungen oder Sichteinschränkungen führen. Zur Desinfektion der Visierscheibe kann "Heliosept® Medical Spray" verwendet werden. Falls für die Reinigung und Inspektion notwendig, demontieren Sie die Visierscheibe vom Visierhalter. Stellen Sie vor der erneuten Benutzung sicher, dass alle Komponenten wieder ordnungsgemäß montiert sind!

MONTAGEANWEISUNGEN:

Befestigen Sie das SCHUBERTH Cross@Line Visier nur an einem Cross@Line Helm (Cross@Guard, Cross@Electric, Cross@Up, Cross@Up-E, Cross@Youngstar).



- 1.1 **Montage Visierscheibe:** Stecken Sie die Visierscheibe in den Visierbügel. Achten Sie darauf, dass die Rastnasen der Visierscheibe in den Halteklammern des Visierbügels und den seitlichen Steckschlitzen einrasten.
- 1.2 **Montage Visier:** Stecken Sie die beiden Einsteckarme des Visiers in den vorderen Montage-Slot des Multifunktionsadapters (MFA) des Cross@Line Helms.
- 2.1 **Demontage Visier:** Beginnend an der Seite, drücken Sie die Rastnase des Einsteckarms helmeinwärts und ziehen Sie dabei den Visierbügel aus dem Multifunktionsadapters (MFA). Wiederholen Sie den Vorgang anschließend auf der anderen Seite.
- 2.2 **Demontage Visierscheibe:** Bewegen Sie die drei Halteklammern des Visierbügels in der Mitte beginnend leicht nach hinten. Ziehen Sie gleichzeitig die Visierscheiben nach oben, sodass die Haltenase ausrasten. Die Visierscheibe lässt sich nun aus dem Visierbügel entnehmen.

ANWENDUNG:

Allgemein:

Überprüfen Sie immer die Einzelteile der Visierscheibe und dem Visierbügel vor dem Gebrauch. Vergewissern Sie sich, dass Visierscheiben sicher mit dem Visierhalter verbunden ist und der Visierhalter zuverlässig an Ihrem Helm ausgerichtet und befestigt ist.

Anmerkung:

Aufgrund nationaler Arbeitsschutzgesetze oder firmeninterner Regeln ist in einigen Ländern oder Firmen das Tragen von Schutzbrillen unter dem Visier Pflicht.

Anmerkung:

Störlichtbögen, die hohe Einwirkenergien mit sich bringen, können eine dauerhafte Sehstörung oder andere ernsthafte körperliche Schäden hervorrufen.

LAGERUNG / AUFBEWAHRUNG:

Lagern Sie das SCHUBERTH Cross@Line Visier am besten in dem Schutzbeutel, in dem das Visier auch geliefert wird. (ANMERKUNG: Vorsicht, es kann nicht ausgeschlossen werden, dass Chemikalien anderer Verpackungsmaterialien (z. B. Weichmacher) das Visier angreifen.) Lagern Sie das SCHUBERTH Cross@Line Visier geschützt vor intensiver Sonneneinstrahlung in einer sauberen, trockenen Umgebung. Die Lagertemperatur sollte zwischen 0° C und 35° C liegen.

WARTUNG, REPARATUR UND AUSTAUSCH:

Das SCHUBERTH Cross@Line Visier muss ausgetauscht werden, wenn:

- ◆ es zerkratzt oder beschädigt ist.
- ◆ es einem Störlichtbogen ausgesetzt war.
- ◆ es Chemikalien, Ölen oder Fetten ausgesetzt war.
- ◆ es durch mechanische Einwirkung beschädigt ist*
- ◆ es seine normale Nutzungsdauer erreicht hat (siehe auch Inspektionskriterien und Bestimmung des Endes der Nutzungsdauer).
- ◆ es hoher Hitze ausgesetzt war*

* Eine Beschädigung durch vorgenannte Ereignisse ist möglicherweise für den Endverbraucher nicht unmittelbar zuerkennen.

Achtung:

Der Schutz für Augen und Gesicht gegen die thermischen und mechanischen Gefahren eines Störlichtbogens kann nur gewährleistet werden, wenn Original SCHUBERTH Komponenten und Ersatzteile verwendet werden.

INSPEKTIONSKRITERIEN / BESTIMMUNG DES ENDES DER NUTZUNGSDAUER:

Die Gebrauchsdauer der Sichtscheibe ist unmittelbar von der Art der Beanspruchungen abhängig. Inspezieren und ersetzen Sie alle beschädigten oder verschlissenen Teile. Ihr SCHUBERTH Cross@Line Visier ist aus qualitativ hochwertigen Materialien und mit modernsten Herstellungsprozessen für eine lange Nutzungsdauer (5 Jahre) gefertigt. Dennoch leidet es, so wie jedes Kunststoffprodukt, unter UV-Strahlung, Kontakt

mit Ölen und Fetten, Kratzern und anderen mechanischen Einwirkungen. Deshalb empfiehlt SCHUBERTH das Produkt auszutauschen, wenn eines der bei „Wartung, Reparatur und Austausch“ aufgeführten Kriterien erfüllt ist. Zu Ihrer eigenen Sicherheit halten Sie die Nutzungsdauer nach und tauschen das SCHUBERTH Cross@Line Visier rechtzeitig aus.

⚠️ WARNUNG: Bei Veränderungen an der Sichtscheibe bzw. deren Befestigung (z.B. durch Anbringung von Bohrungen o.ä.) ist die Schutzwirkung ganz oder teilweise aufgehoben. Gleichzeitig erlischt jede Haftung und Gewährleistung durch den Hersteller oder Lieferanten.

Kennzeichnung der Visierscheibe nach EN 166:2001 und EN 170:2002:

Kennzeichnung	Beschreibung der Kennzeichnung
2C	UV-Schutzfilter
1,2	Schutzstufennummer
SH	Identifikationszeichen des Herstellers
1	Optische Klasse
B	Mechanische Festigkeit, bei Stoß mit mittlerer Energie (120 m/s)
T	getestet bei extremen Temperaturen (-5°C, +55°C)
g	Nichthaften von Schmelzmetall und Widerstand gegen das Durchdringen von heißen Festkörpern
K	Beständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen (AS)
N	Beständigkeit gegen Beschlagen (AF)
	Konformitätszeichen
0196	Benannte Stelle (DIN CERTCO, Cross@Line E-Visier)
1883	Benannte Stelle (ECS, Cross@Line PC-Visier)

Hinweis:

Ist der Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich, sollte das gewählte Augenschutzgerät mit dem Buchstaben T direkt nach dem Buchstaben für die Aufprallintensität gekennzeichnet sein, d.h. FT, BT oder AT.

Zusätzliche Kennzeichnung gem. GS-ET-29:

Kennzeichnung	Beschreibung der Kennzeichnung
8	Schutz vor Störlichtbogen
1	Störlichtbogenschutzklasse bis 4 kA/0,5 s
0	Lichttransmission $\geq 75\%$
	Schutz vor Störlichtbogen gem. IEC 60417-6353 (2016-02)

* Dieses Produkt ist der höchsten Lichttransmissionsklasse 0 (LT-Klasse 0) zugeordnet. Unter normalen Arbeitsbedingungen ist keine zusätzliche Beleuchtung erforderlich. Überprüfen Sie trotzdem Ihre Fähigkeit zur Farberkennung in der Arbeitsumgebung, bevor Sie dieses Produkt verwenden.

Vereinbarkeit der Kennzeichnung:

Wenn verschiedene Komponenten unterschiedliche Kennzeichnungen für die mechanische Kennzeichnung tragen, dann gilt die niedrigste Stufe für das vollständige Augen- und Gesichtsschutzprodukt.

Zulässige Helm-/Visierkombinationen:

Helm	Visier
Cross@Guard	Cross@Line PC-Visier
Cross@Up	Cross@Line PC-Visier
Cross@Electric	Cross@Line PC-Visier * / Cross@Line E-Visier
Cross@Up-E	Cross@Line PC-Visier * / Cross@Line E-Visier

* Bei Verwendung der Helme Cross@Electric sowie Cross@Up-E in Verbindung mit dem Cross@Line PC-Visier sind Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen oder beim Aufenthalt in der Nähe von unter Spannung stehenden Teilen nicht zulässig.

EINSCHRÄNKUNGEN – WARNUNG:

Zuwiderhandlungen gegen diese Anweisungen können zur bleibenden Schädigung des Sehvermögens oder anderen schweren Personenschäden bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen führen.

EU-Konformitätserklärung

<https://www.schuberth.com/produkte/arbeitschutz/downloads.html>

PSA Verordnung (EU) 2016/425

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=CELEX%3A32016R0425>

PRÜFLABOR UND ZERTIFIZIERUNGSSTELLE:**Cross@Line PC-Visier**

ECS GmbH 1883

Obere Bahnstr. 74, 73431 Aalen

Germany

Tel. +49 (0)7361 9757396

Fax +49 (0)7361 5562434

E-Mail: info@ecs-eyesafe.de

Cross@Line E-Visier

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH 0196

Alboinstr. 56, 12103 Berlin

Germany

Tel. +49 (0)30 7562-1131

Fax +49 (0)30 7562-1141

E-Mail: info@dincertco.de

ANSPRECHPARTNER:

SCHUBERTH GmbH

Stegelitzer Str. 12

39126 Magdeburg

Germany

Tel. +49 (0)391 8106-0

Fax +49 (0)391 8106-444

E-Mail: arbeitsschutz@schuberth.com

WWW.SCHUBERTH.COM

INTRODUCTION:

Thank you for purchasing the SCHUBERTH Cross@Line visor. This personal protective equipment (PPE) has been proven to minimise hazards to your eyes and face, provided the product is appropriately selected for your working environment and used correctly. The SCHUBERTH Cross@Line Visor is available in PC-Visor and E-Visor versions. To ensure you are protected properly, you must read these instructions carefully before use!

GENERAL WARNINGS:

- ◆ Keep away from direct sunlight.
- ◆ Do not use for welding.
- ◆ Do not expose to open flames.
- ◆ Surface may become hot when exposed to electromagnetic radiation.
- ◆ Replace if it comes into contact with chemicals, oils or greases.
- ◆ Replace if damaged by mechanical impact.
- ◆ To be used as a kit only.
- ◆ Only use original spare parts.
- ◆ The workplace must be adequately lit.

 **WARNING:** Inappropriate packaging can reduce the level of protection.

 **WARNING:** Materials that may come into contact with the wearer's skin may cause allergic reactions in allergen-sufferers.

 **WARNING:** The SCHUBERTH Cross@Line PC-Visor is to be used for protection against medium velocity particles at temperatures in the range of -5°C to +55°C. When worn over standard prescription eyewear, the impact transmission may prove hazardous to the wearer.

SCOPE OF APPLICATION:

Cross@Line PC-Visor:

The SCHUBERTH Cross@Line PC-Visor, together with additional PPE suitable for the previously identified protection needs, protects the user against various hazards prevalent in industry. The SCHUBERTH Cross@Line PC-Visor provides protection for eyes and face only in case of proper selection and use. The SCHUBERTH Cross@Line PC visor is not suitable for welding work and must not be used or stored in the vicinity of welding work.

Cross@Line E-Visor:

The SCHUBERTH Cross@Line E-Visor, together with additional PPE suitable for the previously determined protection requirements, protects the user with appropriate expertise when working on live parts or when standing near live parts. The SCHUBERTH Cross@Line E-Visor only provides protection for the eyes and face when properly selected and used. The SCHUBERTH Cross@Line E-Visor is not suitable for arc welding and must not be used or stored in the vicinity of arc-welding work.

DESCRIPTION:

The SCHUBERTH Cross@Line Visor consists of a face shield (visor pane) and visor holder, via which the kit can be attached to the MFA-Tech multifunction adapter of the various Cross@Line helmet variants.

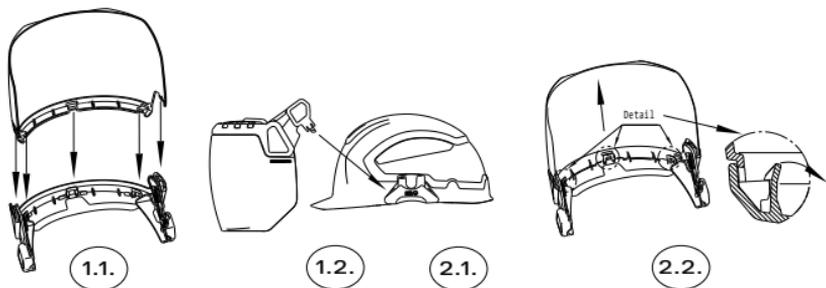
The SCHUBERTH Cross@Line Visor only provides protection against thermal, chemical and mechanical hazards, the SCHUBERTH Cross@Line E-Visor protects also against the thermal and mechanical hazards of an electric arc if fully assembled and complete and worn together with additional PPE suitable for the protection needs.

CLEANING:

Never use petrol, oils, solvents or other aggressive substances for cleaning. Use only a soft cloth with mild soapy water or washing-up liquid to remove dust, dirt or other impurities. A lint-free cloth is recommended for drying the visor pane. Other cleaning agents may corrode the coating and therefore damage it or reduce visibility. 'Heliosept® Medical Spray' can be used to disinfect the visor pane. If necessary, dismantle the visor pane from the visor holder for cleaning and inspection. Make sure that all components are reassembled correctly before using it again!

ASSEMBLY INSTRUCTIONS:

General: Only attach the SCHUBERTH Cross@Line visor to a Cross@Line helmet (Cross@Guard, Cross@Electric, Cross@Up, Cross@Up-E, Cross@Youngstar).



- 1.1 **Visor pane mounting:** Insert the visor pane into the visor bracket. Make sure that the visor pane's latches engage in the visor bracket's fixing clips and the plug-in slots on the side.
- 1.2 **Visor mounting:** Insert both of the visor's insertion arms into the front mounting slot of the Cross@Line helmet's multifunctional adapter (MFA).
- 2.1 **Visor disassembly:** Starting at one side, push the latch of the helmet insertion arm inwards while pulling the visor bracket out of the multifunction adapter (MFA). Then repeat the process on the other side.
- 2.2 **Visor pane disassembly:** Move the visor bracket's three fixing clips backwards slightly, starting with the middle one. At the same time, pull the visor pane upwards so that the retaining collars disengage. The visor pane can now be removed from the visor bracket.

APPLICATION:

General:

Always check the individual parts of the visor pane and the visor bracket before use. Make sure that the visor pane is securely connected to the visor holder and that the visor holder is safely positioned and attached to your helmet.

Note:

Due to national health and safety laws or internal company rules, in some countries or companies it is compulsory to wear protective goggles under the visor.

Note:

Arc flashes with high incident energies can cause permanent visual impairment or other serious physical damage.

STORAGE / CARE:

It is best to store the SCHUBERTH Cross@Line Visor in the protective bag in which the visor was delivered. (NOTE: Caution – it cannot be ruled out that chemicals from other packaging materials (e.g. plasticisers) may corrode the visor.) Store the SCHUBERTH Cross@Line Visor away from direct sunlight in a clean, dry environment. The storage temperature should be between 0°C and 35°C.

MAINTENANCE, REPAIR AND REPLACEMENT:

The SCHUBERTH Cross@Line Visor must be replaced if::

- ◆ it is scratched or damaged.
- ◆ if it has been exposed to an arc fault
- ◆ it has been exposed to chemicals, oils or greases*
- ◆ it is damaged by mechanical impact*
- ◆ it has reached its normal useful life (see also 'Inspection criteria / Determination of the end of useful life')
- ◆ it was exposed to high heat*

* Damage caused by these incidents may not be immediately apparent to the end user.

Caution:

Eye and face protection against the thermal and mechanical hazards of an electric arc can only be guaranteed if original SCHUBERTH components and spare parts are used.

INSPECTION CRITERIA / DETERMINATION OF THE END OF USEFUL LIFE:

The visor pane's service life is directly dependent on the type of stress it is exposed to. Inspect and replace all damaged or worn parts. Your SCHUBERTH Cross@Line Visor is made of high-quality materials using state-of-the-art manufacturing processes for a long service life (5 years). Nevertheless, just like any plastic product, it may be damaged by UV radiation, contact with oils and greases, scratches and other mechanical impacts. SCHUBERTH therefore recommends replacing the product if one of the criteria listed under 'Maintenance, repair and replacement' is met. For your own safety, maintain its useful life and replace the SCHUBERTH Cross@Line Visor in good time.

 **WARNING:** Changes to the viewing window or its attachment (e.g. by drilling holes or the like) could partially or completely nullify the protective effect. It will also void any liability and warranty of the manufacturer or supplier.

Labelling of the sighting disk according to EN 166:2001 and EN 170:2002:

Label	Description
2C	UV protective filter
-1,2	Protection rating
SH	Manufacturer's identification mark
1	Optical class
B	Mechanical strength, for medium energy impact (120 m/s)
T	Tested at extreme temperatures (-5°C, +55°C)
9	Protects against molten metal splashes and hot solid objects
K	Resistance to damage from fine particles (AS)
N	Resistance to fogging (AF)
	Mark of conformity
0196	Notified body (DIN CERTCO, Cross@Line E-Visor)
1883	Notified body (ECS, Cross@Line PC-Visor)

Note:

If protection against high velocity particles at extreme temperatures is required, the selected eye protection device should be labelled with the letter T directly after the impact rating letter, i.e. FT, BT or AT.

Additional labelling according to GS-ET-29:

Label	Description
8	Protection against arc faults
1	Arc fault protection class up to 4 kA/0,5 s
0	Visible light transmission $\geq 75\%$
	Protection against arc faults in accordance with IEC 60417-6353 (2016-02)

* This product is assigned to the highest light transmittance class 0 (LT class 0). No additional lighting is required under normal working conditions. Nevertheless, please check your ability to recognise colours in your working environment before using this product.

Compatibility of the labeling:

If different components bear different markings for mechanical identification, then the lowest level applies to the complete eye and face protection product.

Permitted helmet/visor combinations:

Helmet	Visor
Cross@Guard	Cross@Line PC-Visor
Cross@Up	Cross@Line PC-Visor
Cross@Electric	Cross@Line PC-Visor* / Cross@Line E-Visor
Cross@Up-E	Cross@Line PC-Visor* / Cross@Line E-Visor

* When using the Cross@Electric and Cross@Up-E helmets in conjunction with the Cross@Line PC visor, work on live parts or the vicinity of live parts is not permitted.

RESTRICTIONS – WARNING:

Failure to comply with these instructions may result in permanent damage to eyesight or other serious personal injury, including life-threatening injuries.

EU Declaration of Conformity:

<https://www.schuberth.com/produkte/arbeitschutz/downloads.html>

PPE Regulation (EU) 2016/425 :

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=CELEX%3A32016R0425>

TEST LABORATORY AND CERTIFICATION BODY:**Cross@Line Visor**

ECS GmbH 1883
Obere Bahnstr. 74, 73431 Aalen
Germany
Tel. +49 (0)7361 9757396
Fax +49 (0)7361 5562434
E-Mail: info@ecs-eyesafe.de

Cross@Line E-Visor

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH 0196
(Society for Conformity Assessment)
Alboinstr. 56, 12103 Berlin
Germany
Tel. +49 (0)30 7562-1131
Fax +49 (0)30 7562-1141
E-Mail: info@dincertco.de

CONTACT:

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Germany

Tel. +49 (0)391 8106 - 0
Fax +49 (0)391 8106 - 444

E-Mail: industrial-safety@schubertth.com

WWW.SCHUBERTH.COM

Änderungen vorbehalten. Keine Gewährleistung auf Irrtümer und Druckfehler.
Subject to change. Not responsible for mistakes or printing errors.

WWW.SCHUBERTH.COM



SCHUBERTH